

CARTOGRAFÍAS RESILIENTES

SELECCIÓN DE OBRAS DE CREADORES
VENEZOLANOS MIGRANTES

SELECCIÓN POR
ENDER RODRÍGUEZ

LP5
EDITORIA



CARTOGRAFÍAS RESILIENTES

Selección de obras de creadores
venezolanos migrantes

Selección por Ender Rodríguez

LP 5
EDITORIA

© CARTOGRAFÍAS RESILIENTES, 2022
© de los textos de lxs autorxs, 2022
© Edición digital, 2022.

LP5 Editora
Colección Visual para descargar

Maquetación y portada: Gladys Mendiá
mendiá.gladys@gmail.com

CARTOGRAFIAS RESILIENTES está bajo
la licencia Creative Commons:
Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada
4.0 Internacional License.

Santiago de Chile, 2022



EL CAMINO ES LARGO Y TORTUOSO.

****Alberto Hernández**.**

Escribir sobre el exilio, el éxodo, la huida, la expatriación, la diáspora o el desarraigo involuntario ha sido para muchos un verdadero reto. Se trata de un tema doloroso, urticante. Se trata de escribir acerca de una tragedia que tiene muchos nombres en los que se han marchado y en los que se han quedado, porque de alguna manera también forman parte de un exilio, el interior: el insilio. El protagonismo es plural. Son millones. Los que se han quedado también se han ido con los que han cruzado fronteras a pie, en vuelos inesperados, en trayectos de muerte por agua. Y los que aún perseveran en el mapa nacional también viajan en sueños, en recuerdos, en la memoria diaria de familiares y amigos que ahora son parte de otras costumbres, idiomas y maneras de respirar.

Toda esa experiencia se ha convertido en palabras, en libros, en poesía, en novelas, en ensayos, en páginas que se conjugan con la realidad porque son la realidad, mientras la ficción hace uso de ella para encumbrar el talento de quienes trazan con voces y ecos lo que sucede tanto a los que ya no están en Venezuela como los que siguen trazando líneas rectas y curvas por ciudades y campos del país en medio de precariedades, amores y odios encontrados.

En este trabajo recogido por Ender Rodríguez andan y desandan los nombres y apellidos de algunos de los que han tenido que emigrar, conocidos y por conocer: escritores, soñadores, artistas visuales, viajeros del diario devenir en el que se encuentran. Establecidos muchos y otros muchos en la duda de si retornar o asirse a las ramas de establecerse con hijos o soledades.

La poesía y la prosa encuentran escenario en estas páginas donde la Venezuela global se resiste a morir. La Venezuela tomada por asalto se niega a ser encadenada. Y son las palabras -en este caso- las encargadas de decir, de cantar, de silenciarse desde ellas mismas muchas veces, para que el país golpeado pueda ser visto, sentido, hecho realidad en aquéllos que voltean la cara y se hacen los desentendidos. Entonces, el arte hace su trabajo. Insiste, respira, vive para resucitar a los tantos que han caído o están por caer. Como Lázaro, sale de la tumba del desprecio para saltar la verja y denunciar, revestirse de osadía, de belleza o fealdades convertidas en estética, de imágenes, de los olores y sabores dejados atrás, pero también llevarse en el pecho los nombres y apellidos de los que no pudieron acceder al pasaporte o al escape por trochas, líneas divisorias, ríos peligrosos, mar embravecido:

caminos sin zapatos, niños a cuestras, maletas sin ruedas, bolsos en el lomo, miradas extraviadas, hambre, sed, calumnias, piedras y maldiciones y también bendiciones a favor de los viajeros sin rumbo en busca de una esperanza. Esa es la realidad: más de seis millones que habitan en la poesía de los aquí invitados a decirle, a dejarla como testimonio, como impronta, para que las generaciones del futuro puedan saber y saberse parte de esta aventura trágica en la que un grupo de insensatos ha envuelto la vida de un país.

Cada poema, cada pedazo de historia, cada parcela de prosa es una historia y visualidad: el interior de cada ser humano que escribe y dice lo que ha vivido él y el otro, y en esta alteridad, en esta otredad, se es uno y muchos. La poesía revisa y se revisa: no se trata hoy de un manoseo, de sobarse el ego o tantear las alas de los ángeles. Se trata de tocar sin miedo las pezuñas de los demonios que ahora abundan en un país que antes se podía respirar.

He aquí, entonces, esta materia viva, ambulante por lo que tiene de trashumante. He aquí el canto nacional devenido en global desde las voces de los que están lejos de la tierra muchas veces prometida.

Maracay, Venezuela, diciembre de 2021.



“Mapeo”, 2012 (Para DESLINEAOS), Foto: Klaus (Refugiada colombiana en Venezuela en esa época).

“CARTOGRAFÍAS RESILIENTES” - Selección de obras/piezas de 37 creadores venezolanos migrantes como iniciativa de la organización No Gubernamental (ONG) “Deslineaos”, compila o reúne poesía, dibujo, collage, fotografía, pieza experimental u obra conceptual, medios mixtos, poesía visual – experimental, pintura y foto-performance. “Deslineaos” se creó en 2010, a raíz del contacto y trabajo entre este servidor (ER) con la creadora y refugiada colombiana en Venezuela para ese momento “EDDA”, año 2006 (Alto Apure) frontera colombo-venezolana. En este trabajo compilatorio se busca generar reflexiones y referencias a la “territorialidad humana” en migración, a la pérdida y desencuentro, a la “cartografía de la resiliencia”, al posible uso de documentos de identidad o des-identidad, a las poéticas del experimento sobre los propios “mapeos del ser”, textos líricos, re-escrituras catárticas, postales de alegría o trauma, mixturas diversas o cualquier re-planteamiento de hibridez contemporánea, acciones, y biografía (collage de sí), a las narrativas del exilio, la poesía visual que juega con mapas, puntos y rayas, cartas desde la huida o la movilidad, postales críticas desplazadas, etc. La idea es generar encuentros holístico-amistosos entre poetas, gestores, creadores y artistas venezolanos en situación de

migrantes y que estas conexiones, referencias, afecto y los posibles nuevos encuentros y mapeos creativo-emocionales crezcan por el mundo.

Los autores seleccionados tanto emergentes como con una larga trayectoria son: Aarón Sosa, Adriana Rondón Rivero, Adrián Preciado, Aidana Rico, Andrea Sofía Crespo, Carlos Salazar Lermont, Cristina Müller, Edwin García, Frank Bready Trejo, Gladys Mendía, Heddy Durán, Hayfer Brea, Ionee Waterhouse, Jairo Rojas Rojas, Javier Guédez, Jesús Montoya, José Castillo, José Miguel Navas, José Gregorio Noroño, José Pulido, Juan Pizzani Ochoa, Kelly Grandall, Klohorys Pacheco, Linda Phillips, Luis Enrique Belmonte, Mariano Alí, Mariela Cordero, Mari Ménez, María Gabriela Lovera, Luis Arturo Mora, Max Provenzano, Néstor Mendoza, Kira Kariakin, Oriette D'Angelo, Oscar Abraham Pabón, Saúl Rivas y Teresa Mulet. Y como invitada, la creadora colombiana “EDDA” (Co-fundadora de “Deslineaos”).

Ender Rodríguez.



Compilador-investigador

Ender Rodriguez.

(En proceso de migración mental constante).

EDDA / Creadora invitada, “*Miradas de amor en mi mapa*”. 2021.

Colombia – Venezuela – Colombia.

(Fundadora de la ONG “Deslineaos” junto a Ender Rodríguez).



Hayfer Brea. “*Línea Linage Viaje*”, 2021.

Playa al sur de Texas que da al Golfo de México.

Venezuela – EEUU.



Ionee Waterhouse. “*Aire Libre*”. Imagen del videoarte: Sin título. 2011.

Venezuela - Italia.



Max Provenzano, “Registro 25092021”, interAcción con Falsa Polaroid Circular Atlas Imagen escáner. 2021.

Venezuela – Portugal.



Heddy Durán. "Cruzando Fronteras". Proyecto Escultórico-Efímero-Fotográfico.

"Cruzando Fronteras" se basa en el recorrido de la obra (silla de madera 17 x 8 x 8 cm., en su caja) la cual va a ir dejando marcas/registros en su camino, para luego ser expuesta (junto a esos registros de viaje, sellos en los recibos, etc) como escultura e incluso junto a su registro fotográfico en su andar por diversos países. La silla podría asemejar también un "alter ego" o el "otro yo" de su creador migrante.

Venezuela – Chile.



Adrián Preciado, “Ella Migrante” (Trinidad Gordillo). Serie: “Crónicas de migrantes”. Dibujo bordado en lienzo crudo (130 x 180 cm.), 2020.

Venezuela – Colombia.



Cristina Müller (Venezuela – EEUU) - Luis Enrique Bemonte (Venezuela – España), “*Andar Siempre Andariego*”

(Parte del poema {40} *consejos para un perro callejero*, de Luis E. Belmonte). Imagen: Cristina Müller. Diseño Gráfico: Ideograph.

Extracto del libro publicado por Utopía Portátil. 2018.



Andrea Crespo Madrid. "*Bajo Tierra*".

Venezuela – España.

BAJO TIERRA

Se lo llevaron se lo llevaron se lo llevaron

la guardia se lo llevó

un eco instantáneo anunciaba

la anestesia del fusil

/ yo sé de ellos

del olivo entrometido en sus pliegues

su pálpito de excremento

vuelven de la muerte para la muerte

Benjamín quiere arar el polvo que llueva que se detengan

nosotros/ensayamos los mensajes corregimos las comas buscamos

¿ponemos la foto con lentes o sin lentes?

¿y si está muerto?

¿importará?

nos contaron de sus últimas palabras y son muy tristes sus amigos lo seguimos buscando

José Miguel Navas.

Fragmento del poema: “Espertei sen medo Nai”.

Traducción al gallego de Adrián Blanco.

Fotografía: José Miguel Navas. Lugar: A. Coruña – España. 2020.

Venezuela – España.



Aidana Rico.

Activación traje migrante: "Cuando representas un problema exposes un problema:

Hijadeputaextranjerademierda".

(Los trajes migrantes surgen para activar simbologías de las fiestas Latinoamericanas y como medio crítico de la realidad migrante actual).

2021.

Venezuela, Argentina.



Venezuela – Argentina

Frank Bradley
2021

Néstor Mendoza. "T40 (*Del sur al Norte de Bogotá*)".

Venezuela – Colombia.

T40 (Del Sur al Norte de Bogotá)

Cómo lidiar con estas sucesivas capas de frío,
diferenciarlas, clasificarlas y darles una posición
más allá de lo que este cuerpo
percibe mientras camina y se pierde.

Tanta ropa puesta debe significar algo distinto
en este recorrido que ya empieza a ser habitual,
que ha logrado superar la justa numeración
de calles y carreras, y que no olvida aquellos
episodios de sol que vio durante tanto tiempo,
y que ahora –lo empieza a notar– se van sustituyendo
por bosquejos de otro sol en determinados lapsos del día.

Podría parecerse tanto pero no es igual, no puede serlo,
tampoco el giro que siente su pecho o el dolor
que allí mismo radica y no sabe diferenciar.

Otro escenario, luego de la crisis –otra etapa de la crisis–
trae abrigos obsequiados, sustituye ropas cortas por ropas largas,
acentos conocidos y otras maneras de insultar y de agradecer,
cambia cadencias habladas que no caen mal al oído.

El clima prescribe la tristeza o la esperanza
y la quietud que él va alternando tras cada cruce.

(inédito).

Gladys Mendiá. "LUCES DE PELIGRO" (De "LUCES ALTAS luces de peligro", inédito).

Venezuela – Chile

LUCES DE PELIGRO

el alma lleva las luces de peligro parpadeando la triste noche que por
segundos se convierte en día la bruma y la arena en una misma orilla
postes de cruces eléctricas parpadean sobre el camino las casitas
perdidas en el barranco las casitas al borde del barranco el mar
que es un plato de huellas brumosas detrás de las matas de plátano
los maizales los mangos la poesía que no tengo y busco en todo
los diminutos soles en el túnel por donde va el tren he visto
los granos de arena arder en el asfalto los pies descalzos de los niños
arder en el asfalto sus ojos de hambre y preguntas sus manitos
y mejillas envejecidas al ver la vida correr sin ellos la escuela sin ellos
la mesa servida sin ellos la madre buscando cobijo en la esperanza
cuidando el niño ajeno al otro lado de la ciudad



Mariano Alí. De la serie: "Mutantes. 2021

"...Cuerpos mutantes, naturaleza mutante, tiempo mutante; ya nada es lo mismo..."

Venezuela – Argentina.



María Gabriela Lovera.

Portada del libro: “Mi mapa será un Diluvio” de ER). Collage 2021.

Venezuela – España.



Luis Arturo Mora. *"Errantes"*.

Fotografía tomada a través de Dron: DJI mavic 2 Pro Hasselblad. 2021.

Venezuela – EEUU.



Kelly Grandall. “Balsero” (*Fragmento de poema*).

2020.

Venezuela – EEUU.

Balsero

“Todo está oscuro aquí.
Si no fuera por el cielo,
pensaría que me tragó la ballena.
Al menos Jonás estuvo tres días.

El mar es siempre lo mismo:
un manicomio de paredes azules o negras.

Santa Cachita, Madre de Dios, ruega por nosotros los balseros, los pecadores.

Este estrecho es un cementerio,
tiene el largo de la mano de Dios.
A veces se duerme y nos deja caer...

Detrás del horizonte está mi casa.
Detrás del horizonte mi mujer,
su cuerpo tibio poblado de almejas.
He visto al sol hundirse muchas veces, muchas veces.
Dice la luna que hoy no
que hoy no voy a morirme.
Dice la luna que detrás del horizonte,
que reme y rece...”

Juan Pizzani Ochoa. "*Green Dog*".

Venezuela – EEUU.

Green Dog.

My seat number on the plane from Dallas to Covington / Was next to this man's kid / He told the kid to swap places / Putting himself between him and the stranger. After all, / I was the only person onboard / Wearing a facemask / With that stupid face shield on top / Once I settled a few blocks from here / I was asked by a neighbor / "Where are you from? / I didn't recognize your Spanish variety / When I heard you talking on the phone..." / I preferred telling her / That it was just me going about / My Buddhist prayers / Spoken in ancient Japanese / In my country / they called me "maricón" / which here means faggot / And as a migrant in Peru / I was called "veneco" / Slur for Venezuelan. / While I take pride in baking French dishes like quiche / Cooking Asian-Peruvian chaufa rice and noodles / Or making arepas for breakfast every other morning / I won't be joining that Venezuelan Christmas dinner with hallacas / Nor having turkey for Thanksgiving / I'm lucky enough to enjoy the company of my cat. / I don't expect anyone to know / The difference between socialism / And a full-blown dictatorship / Or the name of my hometown / In Venezuela they called me "catire" / Which means blonde guy / In fact, I am person of color / Being the green dog / that I am.

Javier Guédez

“Materias de arrastre”. 2021.

(Proyecto fotográfico iniciado en Venezuela, luego en Colombia, y actualmente en Francia en pleno proceso migratorio).

Venezuela – Francia.



Aarón Sosa (Venezuela – Uruguay) - José Pulido (Venezuela – Italia). Foto: “*Cotidiano tropical*”, 2021 de Aarón Sosa. Poema de José Pulido: “A veces siento que la libertad está encerrada en mí). 2019.



*A veces siento que la libertad
está encerrada en mí*
Pulido

Teresa Mulet. *“Dos siluetas, dos cadáveres”*.

Trilogía Gran Colombia Homenaje a Antonio Caro. Obra presentada en Juntos Aparte /
Bienal Sur en Colombia. 2021

Venezuela – España.



Edwin García. *"Insistencia de la memoria"*.

Grabado digitalizado y montaje digital 2021.

Venezuela - Argentina.



Klohorys Pacheco.”*¡Desembajada! ¡Malpatria!*”.

Venezuela – Italia.



José Gregorio Noroño. *La casa que llevo conmigo*.

Venezuela – Colombia.

La casa que llevo conmigo

La casa que llevo conmigo
ya no es como la viví,
ya no es como la dejé.
La llevo en el alma,
en mi memoria,
y en mis pensamientos.
La casa que llevo por dentro
huele a humo, a café,
a pan de horno y a maní
tostado.
La casa que llevo conmigo
sabe a leche de cabra recién
ordeñada, a maíz pelado,
a frijoles frescos y auyama.
La casa que llevo por dentro
va poblada de recuerdos
endulzados con papelón.
La casa que llevo conmigo
dejó el canto de las aves
enjaulado en mi memoria.
La casa que llevo por dentro
está poblada de fantasmas
que visitan mis sueños.
La casa que llevo conmigo
corre detrás de los recuerdos
que se van desvaneciendo
en el tiempo.

Kira Kariakin. *Tomado del libro: "En medio del blanco" (OT editores, 2014).*

Venezuela (En proceso de migración).

Luego de comprobar

las ataduras

de consolidarlas

escapo

mis huidas

no esquivan nada

ni me alejan

huyo

por adicción

y por ello

sin resistencia

regreso

siempre...

Saúl Rivas. "S S Los Primeros". Collage y tinta.

Venezuela - Argentina.



Oscar Abraham Pabón. “¿Qué hora es allá?”.

Venezuela - España.

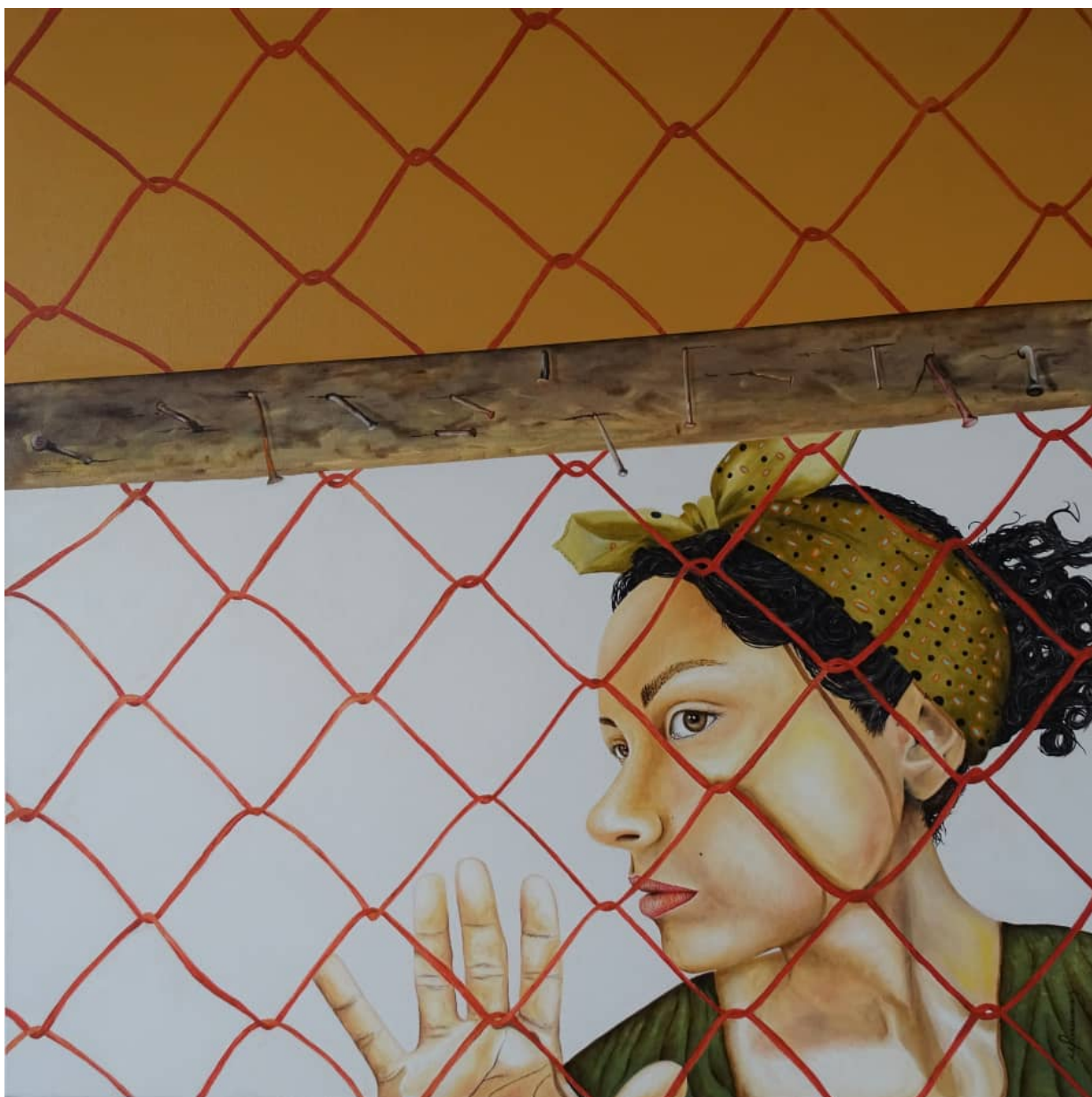


Imagen de GIF (pulsar) en: <https://loshijosdesaturno.files.wordpress.com/2020/10/oscar-abraham-pabon-es-abundancia-gif>

Fragmento de texto del autor: “En el verano de 2018 recibí una invitación a participar en una propuesta de intervención artística para un espacio cultural en París, Francia. Durante un par de días se llevaría a cabo una serie de charlas, encuentros e intervenciones donde se hablaría sobre el contexto cultural y el arte contemporáneo venezolano. La invitación me llegó una semana antes de que el evento inaugurase; destacaba que la organización no contaba con presupuesto de producción y el artista era el responsable del transporte, instalación y desinstalación de la obra o cualquier otro gasto que ocasionara el viaje. Desde que leí el email de invitación supe que mi presencia en el evento en París era poco probable. Sabiendo que no iba estar presente en París, la invitación significó el punto de partida para pensar una propuesta. La concatenación de ideas e intenciones se hicieron inevitables, considerando el tema y el contexto. Antes de terminar de leer el email de invitación y como un flash de luz en medio de la noche, me había propuesto hacer una instalación que hablase sobre Venezuela y el desplazamiento migratorio...” Seguir leyendo en (Pulsar): <https://loshijosdesaturno.wordpress.com/2021/02/06/que-hora-es-alla/>.

Mari Ménez. “Sin memoria no somos”. Óleo sobre lienzo. Medidas: 100 x 100 cm.

Venezuela – Colombia.



José Castillo. “*Liberum Arbitrum Est*”. Intervención fotográfica con Tierra Roja del Río Paraná.

Foz do Iguaçu-Brasil. 2021.

(A viagem, el límite, a fronteira, é isso sde lo que hablamos? Toda fronteira es arbitaria... la mia tambien. Podemos fazer esto de nuevo? Empezar, germinar, nascer...)

Venezuela Brasil.



Jairo Rojas Rojas. “Geometría de la Grieta”.

Venezuela - Uruguay.

De

bo

gri-tar

como tú:

la palabra golpeada vaciada llena de sombras para el que mira tres lunas coronando peregrinas montañas. Gritar como un coñazo en la puerta del mar; por joder, pajudo, al que sereno escucha la palabra vibrátil que deja callada la muerte y las preguntas que un niño hizo con la lengua de las piedras ancestrales. Rasgar el silencio en su justa mitad para que me vean como tú: “superior”, de cruzados brazos ante la fila de animales degollados, pidiendo a los santos malandros la extensión de la muerte, su reino escandaloso cansón, amar la ausencia y su sombra temblorosa, el centro del poder donde se enarbola la bandera del disimulo. Debo adorar el lugar con más bulla cultivado pernoctado en el alma, el rumor de la inexistencia de los niños enlutados que lloran a orilla del lago santo. Debo imitarte en tu aburrida rima, responder falsamente a tus mentiras y reír reírreír, ser bello y perfecto, pero jamás como aquel que canta frente a su tumba, alegar con la queja que siempre responde a las preguntas que hicieron los niños que se murieron de hambre, ese monstruo de siete cabezas que sin parar de hablar apuñala la luna en el arroyo. Debo hablar mal de la melancolía de aquel niño solitario que va arrastrando en la montaña el cosmos con su monólogo y enfrentar al gran anónimo que camina serenamente como la neblina en los largos tiempos de sequía de la tierra partida. Obligadamente ser el desespero de mostrar el oro que no es la luz del sol porque Debo ser como tú, me dices, me dices, me dices cada vez que despierto: suplicar a las ánimas criminales la muerte de todos los soles en los altares, los arroyos en los cuerpos despiertos, los magos llenos de fábulas de nuestras familias para ser Rey Víctima. Debo cambiar lo que soy porque no quieren que sigan escribiendo en el agua y menos aún para que todos escuchen el galope de los caballos pasando de nube en nube. Nada de pensar como el sol. Debo pertenecer al país más feliz que sonríe encima de manchas de sangre que van cubriendo vastos paraísos...

Linda Phillips. "Guasky". De la serie: Parlache.

Serie realizada entre los años 2017 y 2021.

(Guasky "mujerzuela", término que hace referencia despectiva hacia la mujer. Jerga usada por los "ñeros" - compañeros de calle-jóvenes colombianos).

Venezuela - Colombia.



Adriana Rondón-Rivero. “Desierta”. Poema visual. Autorretrato en tiempos de Covid.
Fotografía: Goyo Mijares. Texto: Adriana Rondón-Rivero.

Desierto de Sonora, México, 2021.

Venezuela – EEUU.



Enlace en video (en youtube): https://youtu.be/qD3CR_79_iw

Jesús Montoya. “*Nudo Mudo*”.

Fragmento de poema del libro “RUA SAO PAULO”.

Venezuela – Brasil.

“Con escalofrío, la lengua se levanta a barrer la casa.
Cepilla su desgastado cuerpo, pintarrajea su músculo
ausente de vértebras...

Barre la casa y escucha canciones de su tierra.
La tierra de la lengua es exterior a su cuerpo
pero la realidad le impone.
¿Le impone?
La realidad turbulenta le impone sucesos.
Su bisabuela, por ejemplo, murió el martes pasado.
Y la lengua lloró solitaria en unas escaleras
frente a los árboles.
Lloró lágrimas peculiares, casi históricas,
lágrimas que trémulas cayeron por sus aftas.
Quiero decir, lágrimas como luceros, como perros ladrando...”

Luis Manuel Pimentel. "La Torre Pájaros". Año 2021.

"Realicé este dibujo para mi madre. Es una torre donde un terrible suceso hará que las aves o seres se estrellen contra el poder. Ese lugar se parece al lugar donde me crié. Allí se migra o se trata de volar hacia el gran portal".

Venezuela – México.



Oriette D'Angelo.

Poema del libro de poesía y collage: "Inquietud". 2021.

Venezuela – EEUU.

¿Cómo te saco de un país para que no mueras?

Asesinado por el cielo

te aferraste a una tierra baldía

quisiste raíces que te traicionaron.

Aquellos ojos

no vieron enterrar a los muertos

no los viste morir

ni viste al pájaro moverse

no supiste de qué color

se ponían los árboles de cerezo

al secarse

y como un perro dormido

guardaste un ave en tu pecho.

¿Cómo te rescato del país donde moriste?

¿En qué lugar está tu cuerpo de raíz?

¿De qué parte de tu pelo nacieron los cipreses?

¿Cómo puedo jurar que volveré por ti?

Mariela Cordero. “*La Frontera*”. 2015.

Venezuela – Colombia.

La Frontera.

Línea imaginaria

Franja de nada y de todo,

Transición entre mar y río,

Porción entre luz y sombra.

Espacio voraz

entre

el deseo de acariciar

y la caricia;

región movediza que separa

al beso y al puñal.

Trazo

que se transfigura sin cesar.

Carlos Salazar-Lermont. "Jonás 13". 2021.

Venezuela – EEUU.



CARTOGRAFÍAS RESILIENTES

SELECCIÓN DE OBRAS DE CREADORES
VENEZOLANOS MIGRANTES



COLECCIÓN VISUAL PARA DESCARGAR